



New Zealand woman rescued from overly playful dolphin 紐西蘭貪玩海豚險害女泳客喪命

A woman swimmer in New Zealand had to be rescued from the sea after an **excessively** playful dolphin refused to let her return to shore, a report said.

The exhausted woman was **hanging on like grim death** to a **buoy** offshore from the beach at Mahia on the east coast of the North Island as the dolphin swam around her and prevented her returning to shore, the *Gisborne Herald* reported.

But the woman, who did not want to be named, said there was nothing sinister about the behavior of the dolphin named Moko, which has become a local celebrity since taking up residence at the beach more than two years ago.

The dolphin regularly seeks out swimmers and people in boats to play with.

"I've spent quite a bit of time swimming with Moko and I'm a strong swimmer, so I wasn't worried at first," she said.

"We were playing around for a while but then when I wanted to go back in, he just wanted to keep playing. I became exhausted and started to panic.

"The reality set in that I was out in the ocean with a wild animal and no people around, so I felt quite **vulnerable**."

People on the beach heard the woman screaming and

took a row boat out to rescue her.

"When we got out there she had wrapped herself around the buoy and was absolutely freezing, she was freezing to death," local bar manager Juanita Symes said of the woman, who was wearing a **wetsuit** to ward off the winter cold.

"She was completely exhausted. If we had left her any longer, she would have run out of energy."

Moko's fame reached new heights in March last year when a conservation worker trying to rescue two pygmy whales trapped between a sandbar and the beach at Mahia saw Moko approach the pair and guide them through a narrow gap to the open sea.

(AFP)

有報導指出，紐西蘭一名女性泳客遇到一隻極度貪玩的海豚，玩興正濃的牠拒絕讓她游回岸邊，最後只得請人救她上岸。

《吉斯本先鋒報》報導，在北島東岸的瑪希亞海灘外，這名精疲力竭的女子死命抓著海面上的浮標，這隻海豚則繞著她游，不讓她回到岸邊。

但這位不願具名的女子說，這隻名叫莫可的海豚並沒有惡意，自從牠兩年多前到這處海域定居後，便成為當地家喻戶曉的動物明星。

這隻海豚經常會找泳客或船客一起玩耍。

她說：「我和莫可玩了好一陣子，我又是個游泳健將，所以我起初並不擔心。」

「我們玩了一會兒。當我想回岸邊時，牠卻還想繼續玩。我感到精疲力盡，而且開始慌了手腳。」

「我忽然意識到，我獨自和一隻野生動物同處在汪洋大海上是

很危險的。」

海灘上有人聽到這名女子的呼救，就划小船過去救她。

當地酒吧經理璜妮塔·席姆斯談到這名穿著潛水衣抵擋寒冬的女子時說：「我們趕到那裡時，看到她死命抱住浮標，她全身凍僵，就快被冷死了。」

「她整個人精疲力盡，若我們再晚一點，她就體力耗盡了。」

去年三月有兩隻侏儒鯨受困瑪希亞的沙洲和海灘間，一位保育社工想救牠們脫困時，看到莫可游近牠們，並引導牠們通過一道狹隘的缺口回到外海，牠因此聲名大噪。

(法新社/翻譯：袁星塵)

Top: This image provided by SeaWorld San Diego shows a newborn Atlantic bottlenose dolphin calf swimming alongside her mother on June 11, 2009 in San Diego.

PHOTO: AP

上圖：六月十一日，這張聖地牙哥海洋世界提供的照片中顯示，園區內一隻剛出生的大西洋瓶鼻小海豚跟在媽媽身邊游泳。

照片：美聯社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **excessively** /ɪk'sesɪvli/ adv.

過度地 (guo4 du4 de5)

例: The lawyers thought a two month sentence was excessively harsh.
(律師團認為兩個月的刑責太過嚴厲了。)

2. **buoy** /bɔɪ/ n.

浮標 (fu2 biao1)

例: Buoys are useful aids to navigating around a harbor.
(浮標是港區有用的導航工具。)

3. **vulnerable** /'vʌlnərəbl/ adj.

易受到攻擊的 (yi4 shou4 dao4 gong1 ji2 de5)

例: Without his brother to protect him, James suddenly felt vulnerable.
(少了哥哥在身邊保護，詹姆斯忽然覺得很沒安全感。)

4. **wetsuit** /'wet'suɪt/ n.

潛水衣 (qian2 shui3 yi1)

例: Wearing a wetsuit can help you stay in cold water for longer.
(穿上潛水衣可以讓你在冷水中待得更久。)

IDIOM POINT 重要片語

hang on like grim death 死命抓住

You **hang on to something like grim death** if you hold on to it very tightly. In the article, the swimmer was hanging on tightly to the buoy.

Examples: "When the rescue party arrived, they found the sailors **hanging on to the boat like grim death**," or "Whenever I get on a motorbike with Janet, I find myself **holding on to the back like grim death**."

若你「hang on to something like grim death」，意思就是你緊緊抓住某物。文章中提到，這名泳客緊抓住浮標不鬆手。

例如：「當救援隊抵達時，他們看到船員死命抓住那艘船」，或是「每次珍娜騎機車載我時，我都緊緊握住後面的扶手」。